



IMPACT FACTOR – 4.23

LangLit

ISSN 2349-5189



An International Peer-Reviewed Open Access Journal

UGC Approved Journal – Arts & Humanities – Sr. No. 49124

PAVOL JANIK
A DICTIONARY OF FOREIGN DREAMS



Slovak poem in Croatia

PAVOL JANIK | ON THE LINE MAN – WOMAN AND BACK

in ENGLISH, SLOVAK and SERBIAN

Translated into ENGLISH by James Sutherland-Smith

Translated into SERBIAN by Smiljana Piksiades

Edited by Sonja Smolec

Published in the CROATIAN literary magazine KVAKA (July 12, 2017):

<http://www.casopiskvaka.com.hr/2017/07/pavol-janik-na-linke-muz-zena-spat.html>

POEMS OF THE WORLD

International Quarterly Magazine, published in the USA

Poems by Pavol Janik

Translated into ENGLISH by James Sutherland Smith

Spring 2017: http://pavoljanik.sk/lit/Janik_Poems_of_the_World_2017_Spring.pdf

Winter 2016-2017:

http://pavoljanik.sk/lit/Janik_Poems_of_the_World_2016_2017_Winter.pdf

Autumn 2016: http://pavoljanik.sk/lit/Janik_Poems_of_the_World_2016_Autumn.pdf

Summer 2016: http://pavoljanik.sk/lit/Janik_Poems_of_the_World_2016_Summer.pdf

Spring 2016: http://pavoljanik.sk/lit/Janik_Poems_of_the_World_2016_Spring.pdf

Mgr. art. Pavol Janik, PhD. (magister artis et philosophiae doctor)

President of the Slovak Writers' Society (2003–2007)

Secretary-General of the Slovak Writers' Society (1998–2003, 2007–2013)

Editor-in-Chief of the literary weekly of the Slovak Writers' Society Literarny tyzdennik (2010–2013)

<http://pavoljanik.sk>

Vol. 4 Issue 1

Website: www.langlit.org

143

August, 2017

Contact No.: +91-9890290602

Indexed: ICI, Google Scholar, Research Gate, Academia.edu, IBI, IIFC, DRJI



IMPACT FACTOR – 4.23

LangLit

ISSN 2349-5189



An International Peer-Reviewed Open Access Journal

UGC Approved Journal – Arts & Humanities – Sr. No. 49124

ABOUT THE AUTHOR

Mgr. art. Pavol Janik, Ph.D., (magister artis et philosophiae doctor) was born in 1956 in Bratislava, where he also studied film and television dramaturgy and scriptwriting at the Drama Faculty of the Academy of Performing Arts (VSMU). He has worked at the Ministry of Culture (1983–1987), in the media and in advertising. President of the Slovak Writers' Society (2003–2007), Secretary-General of the SWS (1998–2003, 2007–2013), Editor-in-Chief of the literary weekly of the SWS Literarny tyzdennik (2010–2013). Honorary Member of the Union of Czech Writers (from 2000), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Obrys-Kmen (2004–2014), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Literatura – Umeni – Kultura (from 2014). Member of the Writers Club International (from 2004). Member of the Poetas del Mundo (from 2015). Director of the Writers Capital International Foundation for Slovakia and the Czech Republic (from 2016). Chief Representative of the World Nation Writers' Union in Slovakia (from 2016). He has received a number of awards for his literary and advertising work both in his own country and abroad.

This virtuoso of Slovak literature, Pavol Janik, is a poet, dramatist, prose writer, translator, publicist and copywriter. His literary activities focus mainly on poetry. Even his first book of poems, which appeared in 1981, attracted the attention of the leading authorities in Slovak literary circles. He presented himself as a plain-spoken poet with a spontaneous manner of poetic expression and an inclination for irony directed not only at others, but also at himself. This style has become typical of all his work, which in spite of its critical character has also acquired a humorous, even bizarre dimension. His manner of expression is becoming terse to the point of being aphoristic. It is thus perfectly natural that Pavol Janik's literary interests should come to embrace aphorisms founded on a shift of meaning in the form of puns. In his work he is gradually raising some very disturbing questions and pointing to serious problems concerning the further development of humankind, while all the time widening his range of themes and styles. Literary experts liken Janik's poetic virtuosity to that in the work of Miroslav Valek, while in the opinion of the Russian poet, translator and literary critic, Natalia Shvedova, Valek is more profound and Janik more inventive. He has translated in poetic form several collections of poetry and written works of drama with elements of the style of the Theatre of the Absurd.

Pavol Janik's literary works have been published not only in Slovakia, but also in Albania, Belarus, Belgium, Bulgaria, Canada, Chile, Croatia, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, India, Israel, Italy, Jordan, Kosovo, Macedonia, Nepal, the Republic of China (Taiwan), Poland, Romania, the Russian Federation, Serbia, South Korea, Spain, Syria, Turkey, Ukraine, United Kingdom, the United States of America and Venezuela.